

CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

ELECTION DES MEMBRES AU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

Nous annonçons aux membres de la Caisse de Pensions les élections pour 1991 au Conseil d'Administration, selon le Règlement IV révisé des Status de la Caisse de Pensions, approuvé le 11 octobre 1989.

Les scrutateurs seront lors de la réunion du Conseil d'administration du 10 octobre 1990.

Les formules de proposition de candidature sont publiées dans le présent Bulletin (au verso) et devront être déposées à l'Administration de la Caisse au plus tard le **lundi 15 octobre à 12.00 heures**.

ELECTIONS OF MEMBERS TO THE GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

Members of the Pension Fund are informed of the elections of the 1991 Governing Board, in accordance with the revised Regulation IV, approved by the Finance Committee on 11 October 1989.

The polling officers are to be appointed at the meeting of the Governing Board held on 10 October 1990.

Nomination forms are provided in this Bulletin (overleaf) and must be deposited with the Administration of the Fund by **midday on Monday 15 October at the latest**.

**ELECTION DES MEMBRES AU CONSEIL D'ADMINISTRATION
DE LA CAISSE DE PENSIONS DU CERN**

Proposition de candidature

Les soussignés prient l'Administration de la Caisse de Pensions de recevoir pour l'élection au Conseil d'Administration la candidature de :

Nom : Prénom : Division :
CERN, le

Les propositions doivent parvenir à l'Administration de la Caisse (bâtiment 5/1-030) jusqu'au **lundi 15 octobre 1990 à midi**.

DECLARATION DU CANDIDAT

Je soussigné,, déclare accepter être candidat au Conseil d'Administration de la Caisse de Pensions.

CERN, le Signature

Name / Nom	First name / Prénom	Div.	Signature
1			
2			
3			
4			
5			
6			
7			
8			
9			

ELECTION OF MEMBERS TO THE GOVERNING BOARD OF THE CERN PENSION FUND

Nomination of a candidate

We, the abovesigned, hereby request the Administration of the Fund to receive the nomination of the following candidate :

Name : First name : Division :
CERN,

Candidatures must arrive at the Administration of the Fund (building 5/1-030) before **Monday 15 October 1990 at mid-day**.

DECLARATION OF CANDIDATE

I, the undersigned,, hereby declare that I accept my nomination as a candidate to the Governing Board of the Pension Fund.

CERN, Signature

COMMUNICATIONS OFFICIELLES

OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

COMMISSION PARITAIRE CONSULTATIVE DES RECOURS

La Commission Paritaire Consultative des Recours s'est réunie pour examiner l'appel introduit par Monsieur Georges BOURGEOIS à propos de l'application des Articles R II 1.33 (modification des foyers) et R II 4.34 (congrés dans les foyers).

Conformément à l'Article R VI 1.11 du Règlement du Personnel, les recommandations de la Commission et les décisions définitives du Directeur général sont à porter à la connaissance du personnel.

Pour ce faire, ces documents seront affichés aux tableaux du Bâtiment de l'Administration (n° 60) du 24 septembre au 5 octobre 1990.

La Commission Paritaire Consultative des Recours s'est réunie pour examiner l'appel introduit par Monsieur Charles FAVRE à propos de la cessation du travail par roulement.

Conformément à l'Article R VI 1.11 du Règlement du Personnel, les recommandations de la Commission et les décisions définitives du Directeur général sont à porter à la connaissance du personnel.

Pour ce faire, ces documents seront affichés aux tableaux du Bâtiment de l'Administration (n° 60) du 24 septembre au 5 octobre 1990.

Division PE
Tél. 2855

JOINT ADVISORY APPEALS BOARD

A meeting of the Joint Advisory Appeals Board has been held to examine the appeal lodged by Mr Georges BOURGEOIS regarding the application of Article R II 1.33 (change of home station) and R II 4.34 (home leave).

Article R VI 1.11 of the Staff Regulations specifies that the recommendations of the Board and the final decisions of the Director-General shall be brought to the notice of the personnel.

The relevant documents will therefore be posted on the notice boards of the Administration Building (N° 60) from 24 September to 5 October 1990.

A meeting of the Joint Advisory Appeals Board has been held to examine the appeal lodged by Mr Charles FAVRE regarding the cessation of shift work.

Article R VI 1.11 of the Staff Regulations specifies that the recommendations of the Board and the final decisions of the Director-General shall be brought to the notice of the personnel.

The relevant documents will therefore be posted on the notice boards of the Administration Building (N° 60) from 24 September to 5 October 1990.

PE Division
Tel. 2855

SEMINARS SEMINAIRES

Monday 24 September

PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

A measurement of the W boson mass

by William TRISCHUK / CDF Collaboration

A preliminary determination of the W Boson mass is now available from the CDF detector. The results

presented are based on data from the 1988-89 run of the Fermilab Tevatron. Our measurement combines results from both $W \rightarrow e\nu$ and $W \rightarrow \mu\nu$ decays. Comparing our W mass measurement to either the CDF or LEP Z mass measurements leads to a precise determination of $\sin^2\theta_W$ and related Standard Model parameters.

Tuesday 25 September

CN SEMINAR

10.30 - 12.00 hrs – CN Auditorium
bldg 31, 3-005

VMS Version 5.4 Update

by Jeff ARNOLD / VMS Engineering, Digital Equipment Corp.

This presentation will present information about behavioural changes in VMS Version 5.4, particularly those with an impact on performance. The focus will be on those changes that are perceptible at the user level. Features and capabilities that are new in V 5.4, such as distributed transaction management and volume shadowing phase II, will also be discussed.

* Jeff Arnold is a principal engineer in the System Engineering group in VMS Engineering in the US concentrating in the areas of I/O and production systems. Prior to returning to VMS Engineering in July 1989, he spent 2.5 years at CERN with the CERN/Digital Joint Project.

Wednesday 26 September

PS SEMINAR

at 09.00 hrs – PS Auditorium
bldg 6, 2-024

Radiation safety in the PS

Agreements and obligations regarding radiation safety at CERN : the resulting policy and methods of implementation

K. Goebel

Radiation from the PS and how it is managed
A.H. Sullivan

Other radiation sources of interest to the PS, i.e. lasers, RF, magnetic fields

J. Tuyn

The assessment of radiation dose to individuals
M Höfert

Each session will last about half an hour with coffee break after the second session.

* Please note unusual time!

Wednesday 26 September

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Topological phases in quantum mechanics

by R. RYNDIN / Gatchina & CERN

Wednesday 26 September

CERN COMPUTER SEMINAR

at 16.00 hrs – Auditorium*

Computational Physics on the CM-2 Connection Machine

by Bruce BOGHOSIAN / Thinking Machines Corp.

This talk surveys the data-parallel approach to concurrent computing on the massively parallel CM-2 Connection Machine. We begin by discussing the concept of data-parallel computing, and the general computational model of the CM-2. We then review the machine's architecture and its software primitives. Three fundamental modes of interprocessor communication are distinguished : The 'NEWS' operations for nearest neighbour communication on a Cartesian grid; the 'router' operations for general communication; and the 'scanning and spreading' operations for fast global communication of data. Finally we survey some numerical algorithms and high-level physics applications, showing how they are implemented in Connection Machine software, and giving performance figures.

Bruce Boghosian studied physics at MIT and the University of California at Davis, then worked for eight years on controlled fusion at Lawrence Livermore Laboratory. For the last four years, he has been a specialist in physics applications at Thinking Machines Corporation.

* Tea & coffee will be served at 15.30 hrs.

Thursday 27 & Friday 28 September

DEC VMS SECURITY COURSE

09.00 to 17.00 hrs – CN Auditorium
bldg 31, 3-005

TWO one-day sessions (both in English) aimed at securing VAX/VMS systems connected to private & public networks, and intended for System Managers with little or no experience on VAX/VMS systems. There will be no charge for participants.

For further particulars and registration, please contact M. Cipriotti preferably by E-Mail (vxcern::cipriotti).

Jeudi 27 septembre

PRESENTATION TECHNIQUE

de 14.00 à 17.00 h – bât. 17, 1-007

Kontron Electronics AG (CH) propose en démonstration des imprimantes laser et thermo-transfer QMS PostScript

Langue : français

Renseignements : M. Diraison /FI / 4585

Jeudi 4 octobre

PRESENTATION TECHNIQUE

de 09.00 à 17.00 h – bus, parking 63 (PTT)

Télémechanique SA (CH), représentant Télé-mécanique (F), propose en démonstration une sélection de son appareillage électrique basse tension pour l'automation industrielle

Langue : français

Renseignements : M. Diraison /FI / 4585

TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT

ACADEMIC TRAINING Tél. 2844-3364

Lecture series for postgraduate students

15, 17, 19, 23 & 25 October

10.30 to 12.00 hrs – Auditorium

Quantum field theory

by B. DE WIT / Rijksuniv. Utrecht

1, 5 & 7 November

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

Heavy flavours and CP violation

by P. ZERWAS / Rhein.-Westf. Technische
Hochschule, Aachen

12, 15, 19, 21 & 23 November

10.30 to 12.00 hrs – Auditorium

Electro-weak interactions

by R. KLEISS / CERN-TH

27 & 29 November

3 & 5 December

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

Beyond the Standard Model

by L. IBANEZ / CERN-TH

7, 9, 11, 15 & 17 January

10.30 to 12.00 hrs – Auditorium

QCD

by J. STIRLING / Science Laboratories,
Durham

14, 21 & 28 January

4, 11, 18 & 25 February

4 & 11 March

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

Introduction to accelerators

by E. WILSON / CERN-PS

The lectures are open to all those interested, without application.

They are a new development of the Academic Training Programme at postgraduate student level. In each case it is planned to arrange tutorial sessions which will be announced by the lecturer during this series.

FORMATION AU MANAGMENT ET A LA COMMUNICATION

Une brochure présentant le programme pour la période de septembre 1990 à février 1991 vient d'être distribuée nominativement à tous les titulaires. Cette brochure contient les dates et les objectifs des séminaires de Management & Communication qui sont organisés pendant cette période. La plupart des séminaires durent 2 jours et tous les thèmes choisis sont disponibles en français ou en anglais. Des descriptions détaillées et des informations complémentaires peuvent être obtenues auprès de votre Délégué divisionnaire à la formation (DTO). Depuis quelque temps une attention croissante a été portée à la formation au management et à la communication. Pour cette raison nous vous demandons d'étudier la brochure et si vous

MANAGEMENT AND COMMUNICATIONS TRAINING

A brochure giving the programme for the period October 1990 to February 1991 has just been sent to all staff members by name. The brochure gives the dates and objectives of the seminars in Management and Communication which will be given during this period. Most seminars last two days, and all themes chosen are available in both English and French. Further details of the content may be obtained from your Divisional Training Officer (DTO). Training in Management and Communication has been given increased attention at CERN in recent times, and you are asked to study the brochure and discuss your possible participation with your group leader and DTO. Please note that early enrolment is advised, especially for the seminars in October.

TRAINING NEWS

L'introduction des "Training News" en début d'année s'est avérée être un succès et nous avons l'intention, à l'avenir, d'utiliser ce système d'une manière plus intensive pour mieux faire connaître les activités des Services Educatifs au CERN.

Nous continuerons, bien sûr, à publier des annonces dans le bulletin hebdomadaire; mais plusieurs articles paraîtront à la fois dans le bulletin et les "Training News".

Par conséquent, nous vous recommandons, si vous n'êtes pas encore un utilisateur des "Training News", d'ajouter "News (Training unseen)" à votre fichier "Profil Exec".

Nous vous serions reconnaissants d'encourager vos collègues à faire de même.

Further copies of the brochure are available from the Management Training secretariat (3674 a.m. or EDUCMANA@CERNVM).

The introduction of "Training News" earlier this year has proved very successful, and we are planning to make even more use of this facility to disseminate information about training activities at CERN.

We shall of course still use the Weekly Bulletin, and many news items will appear both in the Bulletin and in "Training News".

We therefore suggest that if you are not already a subscriber, you should add the line "News (Training Unseen)" to your "Profil Exec" file.

Please encourage your colleagues to do the same. Thank you.

désirez participer à un des séminaires proposés, d'en parler à votre chef de groupe ou à votre DTO. Nous vous recommandons de vous inscrire rapidement, spécialement pour les séminaires qui auront lieu en octobre.

Des copies supplémentaires de cette brochure peuvent être obtenues au secrétariat de la formation au management (3674 a.m. or EDUCMANA@CERNVM).

TECHNICAL TRAINING

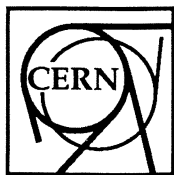
Thursday 4 October

ADVANCED ELECTRONICS – SMD SEMINAR

at 09.00 hrs – LEP Auditorium
bldg 30, 7th floor

- | | | | |
|-------|--|-------|--|
| 09.00 | <i>Introduction</i>
<i>L. Symons / CERN-AS</i> | 14.00 | <i>Soldering techniques</i>
<i>by J. Maiwald / Siemens (D)</i> |
| 09.05 | <i>SMD Revolution (film)</i> | 14.30 | <i>Soldered joint criteria (film)</i> |
| 09.20 | <i>Trends in Circuit Technology</i>
<i>by R.J. Klein Wassink / Philips (NL)</i> | 15.00 | <i>Quality and test methods</i>
<i>J. Maiwald / Siemens (D)</i> |
| 09.50 | <i>SMD Components</i>
<i>by L. Gilsing / Phillips (NL)</i> | 15.15 | <i>Questions</i> |
| 10.20 | <i>SMD Components in CERN-Stores</i>
<i>by J.P. Lyonne / CERN-AS</i> | 15.30 | <i>Process control in soldering and visual inspection</i>
<i>by R.J. Klein Wassink / Philips (NL)</i> |
| 10.25 | <i>Questions</i> | 16.00 | <i>Incoming inspection</i>
<i>by J. Maiwald / Siemens (D)</i> |
| 10.40 | <i>Adhesives (film)</i> | 16.15 | <i>Test and repair (film)</i> |
| 10.50 | <i>Placement systems for small and medium production (film)</i> | 16.30 | <i>Thermal considerations</i>
<i>by R.J. Klein Wassink / Philips (NL)</i> |
| 11.10 | <i>From CAD to automated assembly</i>
<i>by J. Dupan / Academi (CH)</i> | 17.00 | <i>Overall discussion</i> |
| 11.25 | <i>Limits of soldering technology</i>
<i>by R.J. Klein Wassink / Philips (NL)</i> | | |
| 12.00 | <i>Questions</i> | | |

Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Siège: Genève, Suisse
Seat: Geneva, Switzerland

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

le 17 septembre 1990

NEGOCIATIONS AVEC LA DIRECTION

Dans le FLASH du 7 septembre ainsi que dans le dernier article du Bulletin Hebdomadaire 38/90, nous vous avons informés en détail des résultats des négociations qui ont eu lieu pendant l'été entre la Direction et l'Association du Personnel.

Depuis lors, l'Association a fait parvenir à tous les Délégués du Comité des Finances et du Conseil du CERN, les commentaires plus détaillés sur le résultat de ces négociations, au même titre que la Direction a présenté les siens dans la partie "II. RAPPORT DE LA DIRECTION" (CERN/CC/1834-CERN/FC/3366).

Nous en publions ci-après les conclusions :

"Le Conseil du CERN a donné mandat pour la tenue des négociations directes entre la Direction et l'Association du personnel après que les canaux normaux de discussion et de délibération aient échoué.

L'Association du personnel a entamé ces négociations avec l'intention de trouver une solution acceptable pour toutes les parties: des concessions ont été faites de part et d'autre et les négociations ont été un succès puisqu'elles ont conduit à un accord unanime entre les négociateurs, accord contenu dans le document que vous avez reçu sur le "RÉSULTAT DES NÉGOCIATIONS DE L'ÉTÉ 1990 (I.- RÉSUMÉ DES CONCLUSIONS)" [CERN/CC/1833 - CERN/FC/3365].

L'Association, soutenue par le personnel, attend des autorités responsables du CERN, le Comité des Finances, le Comité du Conseil et, finalement, le Conseil lui-même qu'elles recommandent et approuvent le "paquet" négocié en leur nom par la Direction.

Ce "paquet" représente un équilibre délicat entre différents aspects des conditions d'emploi et il ne doit pas être défait et traité par morceaux, car, pour qu'il ait pu être construit, des concessions ont été faites sur tous les sujets.

Les membres du personnel du CERN attendent donc des recommandations claires du Comité des Finances et du Comité du Conseil lors de leurs réunions d'octobre 1990 comme signe que le Conseil et les Etats membres reconnaissent et soutiennent leur travail et qu'ils veulent les motiver davantage à commencer et construire les projets futurs qui sont annoncés.

Nous devons souligner que le budget du personnel est aussi important que le budget du matériel puisqu'un personnel compétent, dévoué et motivé est nécessaire pour exploiter au mieux, dans l'intérêt de nos utilisateurs, les investissements considérables constitués par les installations du CERN, passées et futures.

La Direction nous a présenté l'argument que les mesures contenues dans le "paquet" n'avaient pas pu être incluses dans les prévisions budgétaires car elles n'avaient pas encore été approuvées. Nous n'accepterions pas maintenant que ces mesures ne soient pas approuvées parce qu'elles n'ont pas été prévues dans les budgets!"

17 September 1990

NEGOTIATIONS WITH THE MANAGEMENT

In the FLASH of 7 September and our last article in the Weekly Bulletin 38/90, we informed you in detail of the results of the summer negotiations between management and Staff Association.

Since then, the Association has sent to all delegates of Finance Committee and CERN Council a more elaborate paper giving its views on the results, just as the Management has presented its own viewpoint in its paper "REPORT BY THE MANAGEMENT" [CERN/CC/1834 - CERN/FC/3366].

Here we publish only the final paragraphs :

"The CERN council mandated these negotiations after the normal channels of discussion and deliberation had been shown not to have produced acceptable results.

The Staff Association entered them with a spirit of finding a solution acceptable to all the negotiating parties : concessions have been made on both sides and the negotiations have been successful as they have produced the unanimous agreement [...].

The Association, supported by the staff, expects the responsible authorities of CERN, the Finance Committee, the Committee of Council and finally Council itself, to recommend and approve the "package" negotiated on their behalf by the Management.

The "package" is carefully balanced between the various items of the employment conditions and it should not be untied and treated piecemeal as concessions have been made in all areas to achieve it.

The Staff therefore awaits definite recommendations by the Finance Committee and Committee of Council at their October 1990 meetings as a sign that Council and Member states recognise and support their staff in their work and wish to motivate them to commence and construct the future projects on the horizon.

It should be stressed that the personnel budget is as important as the materials budget, it being necessary to have a dedicated, expert and motivated staff to extract the maximum for our users from the huge investments in the CERN machines both present and future.

The argument has been made by Management that these measures have not been included in the budget forecasts because they have not yet been decided. We would not accept now that these measures cannot be decided because they have not been included in the budgets ! "

CAS PARTICULIERS

Dans son souci permanent d'améliorer la défense de vos intérêts, l'Association a mis en place depuis l'an passé une commission interne sur les cas particuliers.

Cette commission a pour objectif d'étudier et de mettre en place les procédures les mieux adaptées à chaque dossier que l'un ou l'une d'entre vous porte à sa connaissance.

Cette année nous cherchons encore à améliorer le fonctionnement de cette commission; elle traitera donc les sujets suivants :

1. décisions administratives
2. classification et promotion
3. renouvellement de contrat
4. reclassement ou invalidité
5. pensions
6. assurance

La commission est animée par D. Boimond (PS) et H. Piney (AT), les membres nommés par l'Association dans les commissions paritaires de recours, actuellement Y. Tuyn (TIS) et D. Lacarrère (MT) participeront également à ses travaux.

Le Secrétariat de la commission sera assuré par J.M. Thomas (membre du secrétariat de l'Association)) qui organisera les rendez-vous avec ceux ou celles d'entre vous qui nous soumettent leur cas, préparera les dossiers selon les lignes décidées et en assurera le suivi en relation avec la commission.

Si vous avez un problème personnel pour lequel vous pensez avoir le besoin du soutien de l'Association, vous pouvez donc prendre contact à son secrétariat (tel. 2761); vous serez ensuite invité(e) par la commission, les mercredis après-midi, afin de déterminer ensemble les démarches ou procédures à suivre.

L'Association espère ainsi améliorer le soutien qu'elle vous apporte pour les cas individuels, qui, ces dernières années, sont en augmentation sur un bon nombre des points mentionnés ci-dessus.

The English version will be published next week

CLUBS

COURS DE LANGUES AUDIO-VISUELS POUR ENFANTS

BUT .

Initier l'enfant **avant** l'enseignement scolaire habituel (c'est-à-dire avant l'entrée en secondaire).

METHODE

A l'aide de projections de films et de diapos, avec support d'un petit livre, de bandes magnétiques, et animation par le professeur.

Classe de 10 à 12 élèves

NIVEAU DES COURS

En général deux niveaux :

Niveau 1 - débutants

Niveau 2 - 2ème ou 3ème année de fréquentation.

AGE D'INSCRIPTION . entre 8 et 11 ans maximum.

HORAIRE ET JOUR

Généralement le soir entre 18h.00 et 18h.45,
2 jours par semaine soit :

LUNDI/JEUDI ou MARDI/VENDREDI

FRAIS D'INSCRIPTION :

Déterminés en fonction du nombre de participants.

NOTA : Le remboursement entre dans le cadre des Statut et Règlement du Personnel.

REMARQUES .

1. Pour éviter un déséquilibre de classe, un aménagement sur les jours de cours souhaités pourra être proposé.
S'il n'y a pas de préférence, ne rien indiquer dans la rubrique du bulletin d'inscription.

2. **Début des cours** : fin octobre / début novembre.
Fin des cours : juin 1991

Si vous désirez inscrire votre(vos) enfant(s), veuillez retourner le bulletin ci-dessous à J.BLONDEL /ST-GC. Ultérieurement, une note individuelle d'information vous donnera tous les détails sur l'organisation de chaque cours.

A : J. BLONDEL /ST-GC

Je désire inscrire mon(es) enfants(s) pour le cours audio-visuel :

. **ANGLAIS** : niveau 1 - 2(*)

Mes jours préférés sont :

LUNDI/JEUDI(*) ou MARDI/VENDREDI(*)
(*) entourer la solution retenue

NOM,Prénom

Div. : Tél. ;

Prénom(s) de(s) l'enfant(s) :

.....

.....

.....

Signature :

SKI

Dimanche 23 septembre(**)

Samoëns Fer à Cheval : le Lac de la Vogealle
Depuis le Cirque du Fer à Cheval, montée aux Chalets du Boret par un sentier raide (le Pas du Boret) puis de là, au Refuge de la Vogealle. Le lac où nous pique-niquerons est à 30 minutes. Descente par le Sentier du Fond de la Combe.
Durée de la montée 2h.30 à 3 heures. Durée globale de la marche 6h.00 - 6h.30 pour randonneurs moyens. Chaussures de marche de montagne.

Rendez-vous : Parc de St. - Mairie de Meyrin à 7h.30 - second rendez-vous : Samoëns, Place du Gros Tilleul, à 9 heures.

Dimanche 30 septembre

La traversée du Parmelan (**) proposé par Gérard BRUN.

Montée par le grand montoir traversée des crêtes et descente par le Col du Perthuis. Environ 4 heures. Possibilité de revenir par le passage de la Bourse. Ajouter 1 heure et demie environ.

Rendez-vous à 8 heures parking de la Mairie de Meyrin. Pour les personnes habitant du côté Haute-Savoie, téléphoner à Gérard au 50.40.76.92, le soir, pour fixer un second point de rendez-vous.

Dimanche 7 octobre

Rallye pédestre - Réservez votre journée ! (voir annonce spéciale)

Dimanche 14 octobre ()** si le temps le permet, nous irons voir les traces des Dinosaures - (par Emosson) - proposé par Roland Dubois.

Cotation : (*) facile
(**) moyen
(***) assez difficile

Stage moniteur de ski alpin

Dans le cadre de l'Ecole de Ski du SCC, nous cherchons de bon(nes) skieur(se)s :

âge : 18 ans minimum

intéressé(e) à donner des cours de ski alpin pendant 3 ans aux membres du Club.

être prêt(e)s à suivre un stage Moniteur bénévole au cours des mois de décembre 1990 et mars 1991 (4 weekends samedi, dimanche, lundi)

Pour obtenir des informations plus précises, veuillez remplir et retourner le bulletin ci-dessous à: Lloyd Williams /AT ou Jean-Marie Legoff/ECP

.....
Nom, Prénom :

Division : Tel. :

Adresse :

.....

.....

MUSICLUB

ASSEMBLEE GENERALE
JEUDI 27 SEPTEMBRE 1990, à 17h.00
Bâtiment 60 - Salle B

1. Election du Président de séance
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Rapport d'activité par le Président
4. Rapport financier (J. Fivet)
5. Fixation du montant de la cotisation
6. Election des membres du Bureau Exécutif (*)
7. Proposition de modification des Statuts
Art.No.1.2
8. Divers

(*) 7 postes à pourvoir :

- 1 Président, 1 Vice-Président,
- 1 Secrétaire, 1 Trésorier, + 3 membres

Les candidatures doivent être transmises par écrit au Président Ch. NEMOZ/ECP, pour le

: 26 septembre 1990.

ASSOCIATION DU PERSONNEL
39/24.09.90

CINE

THURSDAY 20 SEPTEMBER, at 8.30 p.m.

JEUDI 20 SEPTEMBRE, à 20h.30

Main Auditorium/Amphithéâtre Bât. Princ.

SOLDIER'S STORY
(L'HISTOIRE DU SOLDAT)

of/de N.JEWISON

with/avec

H. ROLLINS, A. CAESAR, D. LIPSCOMB

Electrifying drama by Charles Fuller from his Pulitzer Prize-winning play (featuring most of original Negro Ensemble Company cast) about murder of a black officer at Southern military post in the 1940s. A solid whodunit plus a probing look at racism within black ranks.

English dialogue with French sub-titles

Version originale Anglais sous titres Français

Entrance/entrée : CHF 6.-

FOOTING

All runners and joggers are invited to take part in the annual CERN road race which will be held over 3 laps of a 1.8 km circuit in the West Area on **Wednesday 26th September**, starting at 19.00 hrs (7 p.m.).

Members of the personnel and their families (if born in 1974 or earlier) wishing to take part are asked to fill in the form below and return it before **21st September**.

As it recent years the race will be run on a handicap basis, by staggering the starting times. All runners cover the same distance (5.4 km) and those finishing the course receive a medal, financed by a registration fee of CHF 8.-, payable on **24th September** when the numbers are distributed.

There are cups for the categories Ladies, Men and Veterans (born in 1950 or earlier), as well as for age/performance and for the best family.

Les coureurs à pied et "joggers" sont invités à prendre part à la course pédestre du CERN qui aura lieu le **mercredi 26 septembre à 19h.00**. La distance est de 5,4 km sur un circuit de 1,8 km à parcourir 3 fois.

Les membres du personnel et leur famille (si né(e) en 1974 ou avant) qui désirent participer, sont priés de remplir le formulaire ci-dessous et le retourner avant le 21 septembre.

Comme les années précédentes, la course aura lieu sous forme d'une course handicap en échelonnant les temps de départ. Tous les coureurs effectueront le parcours de 5,4 km et recevront une médaille à l'arrivée. Les médailles sont financées par un droit d'inscription de CHF 8.- à payer lors de la distribution des dossards le **24 septembre**. Les challenges du CROSS du CERN sont remis en compétition. En plus des catégories Dames, Hommes et Vétérans (nés en 1950 ou avant), il y aura un classement par âge/performance et par famille.

Please complete and return before **21 September** to :
Veuillez compléter et retourner avant le 21 septembre à :

David Dallman/AS (tel. 3825 or DALLMAN @ CERNVM)

Surname/Nom :

First Name/Prénom :

Year of birth/Année de naissance :

Catégorie/Catégorie:

Approximate time you expect to run :
Temps approximatif escompté à être réalisé :

.....

Name of member of personnel :

Nom du membre du personnel :

Division : Tel. or e-mail :

.....

VELO

Sortie du samedi 22 septembre

Tour du Colombier... pour les montagnards de préférence : élévation 1.546 m. et 163,5 kms !
Rendez-vous à 9h.00 au CERN, Parking des drapeaux.

KARATE

Reprise des entraînements

- mardi 12h.30 - 13h.30 au BIT
- jeudi 12h.30 - 13h.30 au BIT
- vendredi 12h.30 - 13h.30 au CERN
- mercredi 20h.00 - 22h.00 à Secheron

Les nouveaux membres sont les bienvenus, débutants ou ceintures avancées.

Contacts : F. Di Maio (2592 - 13 3036)
J.P. Missire (4108)
or DIMAIO@CERNVAX

PHOTO

Le jugement de la 16ème biennale diapositive de la FIAP (FEDERATION INTERNATIONALE DE L'ART PHOTOGRAPHIQUE) aura lieu à la Salle du Conseil les **6 et 7 octobre 1990**.

Ce jugement est public. A cette occasion, nous pourrions voir des diapos de photographes des 5 continents.

RUGBY

RESULTAT Samedi 15 septembre

Equipe I : à GENEVE

Sporting 18, Cern 15

Match de début de saison assez brouillon, l'équipe n'a pas eu le rendement de l'an dernier. Beaucoup trop de fautes pour espérer gagner. les points: pour CERN, 3 pénalités et 1 essai transformé.

pour Sporting, 4 pénalités et 1 essai transformé. l'équipe du CERN: Mésenge, Fresquet, Fertile, Michaud, Larue, Morand.A, Morand.J.M, Chaumontet, Lafuente, Ducret, Tremblay, Fayet, Laffont, Belligoi, Morand.D (Leger, Massonnet, Graezer).

Equipe II : à Fribourg

Fribourg 22, CERN II 18

effectif trop juste (14) pour espérer mieux contre une bonne équipe comme celle de Fribourg

Prochains Matches:

samedi 22 septembre au CERN

Equipe I reçoit Berne à 15h00

Equipe II Joue contre Hermance II à 13h30

CRICKET

CRICKET: CERN CC versus Geneva CC on 16th September.

Having failed to raise a team to travel to Basle on the Saturday, CERN did manage to field a team for Sunday, albeit one short, since a player failed to turn up.

An enjoyable day's cricket was had by all, despite a couple of controversial umpiring decisions. The game was played by the normal rules (i.e. not limited overs) and CERN, batting first, lost a wicket immediately but reached 47 before the next went down. At 63 for 3, Onions joined Dean at the wicket and runs started to flow. Then came the first controversial decision, when the CERN umpire refused what seemed to GCC to be a clear run out. Onions, who was given not out, went on to make 69, and with Dean (75 not out) the partnership was worth 122. CERN declared at 185 for 5, leaving GCC 5 minutes less batting time to try to get the runs. After a slow start, GCC accelerated the scoring rate, and with wickets going down at regular intervals the result could have gone either way, although with Rao still at the wicket and going well, a GCC victory looked odds on. However, a fine piece of stumping by Evans saw Rao back in the pavilion after scoring 84, leaving 72 runs still needed in 35 minutes. With 5 minutes remaining, GCC needed 20 runs with the last pair at the wicket, and the stage was set for the other controversial decision. In the final over, Evans made what looked to be another good stumping, but unfortunately the GCC umpire was not of the same opinion.

The batsmen then survived the last few balls to draw the match, Onions ended up with bowling figures of 4 for 42 off 16 overs.

The next matches for CERN will be versus the BBC at CERN on 22/23rd September.

Cricket information from V.Chohan (2719, 13+3175) or B.Pattison (2923)

CERN WOMEN'S CLUB

WELCOME MEETING FOR WIVES OF NEWCOMERS - COFFEE MORNING

Each month, second Tuesday, members of the CERN WOMEN'S CLUB welcome newly arrived wives to help with integration into the local community. The meetings take place in the Club Rooms, Restaurant No.2 (first floor), from 9am to 11am.

You are invited to attend the next Coffee Morning or, if you have not yet come to the Geneva region, please watch the Weekly Bulletin for dates of the meetings.

We sincerely hope you can come, and look forward to meeting you.

The next meeting for wives of newcomers and coffee morning entitled

PAINTING ON WOOD

will take place on

TUESDAY 9 OCTOBER 1990

You are warmly invited to enjoy a colourful exhibition of hand painted items. The morning will also include a short demonstration, by Hedy Rosa, of the techniques involved in this traditional Swiss handicraft.

CLUB DES CERNOISES

REUNION D'ACCUEIL POUR LES EPOUSES DES NOUVEAUX ARRIVANTS - COFFEE MORNING

Chaque mois, des membres du Club des Cernoises accueillent les nouvelles arrivées pour les aider à s'intégrer dans la communauté locale. Les réunions ont lieu dans les salles des Clubs du Restaurant No.2 (1er étage) de 9.00h. à 11.00h.

Vous êtes invitée à assister à la prochaine réunion ou, si vous n'êtes pas encore dans la région, veuillez consulter le prochain Bulletin Hebdomadaire.

Nous comptons sur votre présence et serons heureuses de faire votre connaissance.

Le prochain "coffee-morning", réunion d'accueil pour les épouses des nouveaux arrivants aura lieu le

MARDI 9 OCTOBRE 1990

sur le thème

PEINTURE SUR BOIS

Vous pourrez ainsi admirer des objets peints à la main et assister à une brève démonstration donnée par Hedy Rosa des techniques de l'artisanat traditionnel Suisse.

YACHTING

Prochaines régates

Régate mensuelle : 22 septembre
Moque d'Or : 6-7 octobre

SOFTBALL

All will now be well this week-end at the Preveessin Sports Complex for the CERN SOFTBALL TOURNAMENT & barbecue. We have quietly arranged for Rick to spend a while in the sun at a *****hotel as the "guest" of an unmentionable f(r)iendly government.

Tables, chairs, a grill & charcoal will be provided at Preveessin at lunch and at the party Saturday evening with music at the SPS picnic area. Bring your own food, beverages, friends & party spirits. Fancy dress obligatory. If too wet Sat, the tournament will be postponed to Sunday.

The schedule is as follows :

09h.00 - 10h.15	VC - JAPUN
10h.15 - 11h.30	CAT - MOLSON
11h.30 - 12h.45	ILO - LEPTONS
12h.45 - 14h.00	QUARKS - MANANA
14h.30 - 15h.45	First SEMI
15h.45 - 17h.00	Next SEMI
17h.30	FINAL

PARTY

Bad head-ache !
Each team to provide one umpire
No foul language-except against Molson
No foul play-except against Leptons
No cheating-except against CAT.
More info from SOFTBALL@CERNVM

GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le :

MARDI 2 OCTOBRE 1990, de 14h.00 à 17h.00
dans les locaux de l'Association du Personnel
Bâtiment 64-R-002

POUR INFORMATION

WAGONS LITS TRAVEL
votre Agence au CERN

attire de nouveau votre attention sur le fait que depuis le 1er avril nos horaires sont revenus à ceux d'antan, c'est-à-dire :

du lundi au vendredi de 8h.30 à 16h.30

Cependant, grâce à notre nouvelle organisation, il vous est possible de prendre rendez-vous avec nos collaborateurs pour l'organisation d'un voyage compliqué ou délicat, nos locaux nous permettent de vous recevoir d'une manière plus privée. Nous attendons vos appels au 2763 ou 2797.

Nous attirons également votre attention sur notre croisière spéciale "Suisse Romande" sur le Rhin à bord de l'Ursula. Détails à votre disposition dans notre Agence.

Nous avons pu négocier avec Hertz Rent a Car, un rabais de 30% pour tous les fonctionnaires CERN sur les locations "Time & Mileage". Détails à votre disposition dans notre Agence.

COOPERATIVES

COOPIN

(Bât. 563)

"COMMSET", fiche de sécurité pour les voyages à l'étranger. Utilisable aussi pour les eurofiches afin que vous puissiez utiliser vos appareils électriques sans problème aussi à l'étranger.

CASIO : nouvel arrivage de montres et calculatrices.

PARFUMERIE : Eau de toilette VOTRE, en coffret l'INSOLENT avec joli sac ainsi que VOTRE, ARPEGE de Lanvin avec pochette.
Nouveau : eau de toilette Mon Classique de Morabito Paris.

Pour vos photos et vos dias, grand choix de films KODAK (en stock Kodachrome 200). Le jeu KODALUX continue jusqu'à la fin du mois.

Bonnes affaires : plusieurs cassettes audio et vidéo en multi pack, exemple 4 cassettes MAXELL audio UD I 90 min. avec un écouteur stéréo gratuit.

SELF : Chocolat en plaques de plusieurs dimensions, boîtes et divers assortiments.

EXPOSITION ARTISTIQUE DE PEINTURE

Hall du Bâtiment Principal

du 1er au 14 octobre 1990

Nino BOTTARELLI

Nino BOTTARELLI est né à ROME où il a acquis sa première formation artistique à l'Académie des Beaux-Arts sous la direction de ses maîtres : Maccari, Montanari, Savelli, Monaldini, Guzzi.

Dès sa jeunesse, il recherche dans ses voyages un moyen d'expression de la réalité "sublimée" par son essence intérieure.

En 1970, il commence à exposer avec succès en Italie et en Belgique.

Le déroulement de sa vie et ses réflexions ont émoussé sa première "rage de peindre" l'amenant aujourd'hui à une peinture qui reflète un état d'esprit tendant à la jouissance de la simple, pure et essentielle manifestation de l'être et des choses.

Ses paysages sardes de la "Gallura" et de la "Franciacorta" concrétisent sa vision "naturalistico-poétique de la vie.

"Mon travail est pour tout le monde - nous dit l'artiste - comme un don perdu et retrouvé, comme le printemps, comme le soleil, comme la vie qui se renouvelle en elle-même, par elle-même"

Renato MISSAGLIA

Renato MISSAGLIA, painter born in Brescia, also seeks to share the atmospheres, the situations, but in a totally contrary, mostly cruel manner.

His is a hand-to-hand struggle, a dramatic, implacable quest with landscapes and figures, with the cliffs, the briars, with the primitive monsters abroad in the secret Sardinia, but also within each of us.

Everything is perennial, in his paintings, and everything passes, dissolves, awaiting someone and something that never comes....

RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

SEMAINE DU 24 AU 28 SEPTEMBRE

Restaurant	no. 1	no. 2	no. 3
bât. / bldg Site	501 Meyrin (CH)	504 Meyrin (CH)	866 Prévessin (F)
Concessionnaire	COOP	MIGROS	Générale de Restauration
Prix	a) 5.50 FS b) 6.50 FS	a) 5.90 FS b) 6.80 FS	a) 18.70 FF b) 21.70 FF
Lundi/ Monday	Escalope de dinde Cordon Bleu Pommes mousseline Carottes aux herbes ***** Filet de daurade à la Provençale Pommes nature Courgettes	a)Emincé de poulet Vietnamienne Riz pilaf Tomate étuvée à l'estragon b)Aiguillette de boeuf braisée aux carottes Pommes mousseline Fenouils à la Niçoise BUFFET DE CRUDITES ET SALADES COMPOSEES	a) Oeufs au plat façon basquaise Macaroni au gruyère b) Goulishes de Boeuf à la Hongroise Jardinière de légumes verts Epinards gratinés aux petits lardons <u>CROQUE MONSIEUR</u> et Salade Batavia <u>18,70FF</u>
Mardi/ Tuesday	Calamars sauce piquante Riz blanc Salade verte ***** Civet de lièvre Nouillettes Pommes aux airelles	a)Filets de plie panés Sce tartare au citron Pommes vapeur persil Cabus et chicorée rouge b)Escalope de porc au beurre d'anchois Polenta gratinée Carottes et navets fines herbes CHAQUE JOUR 1 MENU LIGHT	a) Croquettes de Poisson nature Sauce remoulade Riz aux poivrons verts b) Escalope de Dinde cordon bleu Citron et Ketchup Choux de bruxelles Courgettes aux fines herbes <u>ENTRECOTE 28,00FF</u>
Mercredi/ Wednesday	Langue de veau Sce aux câpres Cornettes au beurre Jardinière de légumes ***** Escalope de dinde en piccata Spaghetti Choux-fleurs	a)Omelette au fromage salade frisée-cabus 1 légume du jour b)Sauté de veau Marengo Spatzlis dorés Choux de Bruxelles "Paysanne" DE NOTRE PATISSIER FORET NOIRE	a) Rognons de Porc à la bordelaise Pomme frite b) Rôti de Boeuf sauce Diable Carottes vichy et tomates provençale <u>LEGUMES FARCIS 26,00FF</u> <u>Sauce tomate et Batavia</u>
Jeudi/ Thursday	Emincé de foie de porc Riz blanc Cordiale de légumes ***** Sauté de veau Spirettes au beurre Tomate provençale	a)Fricassée de lapin à la moutarde Röstis en triangle Salade verte de saison b)Emincé de boeuf au paprika Spirales au beurre Carottes Vichy A NOTRE BUFFET CHAUD PAELLA MAISON A GOGO	a) Viande hachée de Boeuf et pomme façon parmentier Salade verte Batavia b) Rôti bas de Carré de Veau aux pommes fruits Mousseline en gratin Haricots verts à la tomate <u>QUENELLES DE BROCHET</u> <u>Sauce Bonne Femme 21,70FF</u>
Vendredi/ Friday	Endives au jambon Pommes frites Sauce tomate ***** Darne de cabillaud Mousseline de céleri Haricots verts	a)Filet de cabillaud "gourmet" Provençale Pommes à l'Anglaise 1 légume à votre choix b)Gigot d'agneau du Pays au four Rizzotto aux champ. Ratatouille de légumes frais CHAQUE JOUR 1 SPECIALITE	a) Saumonette en matelotte Gratin d'épinards aux petits croûtons b) Rôti de Porc épaule à l'orange Salsifis à la vapeur Pomme de terre à la lyonnaise <u>GRATIN DE FRUITS DE MER</u> et légumes <u>21,70 FF</u>

Heures
d'ouverture :

Restaurant no. 1

Lundi au vendredi:
de 07h00 à 01h00

Samedi et dimanche:

1. Cafétéria
de 07h00 à 23h00

2. Restaurant
de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30

Restaurant no. 2

Lundi au vendredi:
de 06h30 à 20h30

Samedi :

de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3

Lundi au vendredi:
de 07h00 à 09h00
de 11h30 à 14h00

WEEKLY CALENDAR

(A)	Amphithéâtre/bât. Auditorium/bldg.	500	(M)	Salle Théorie/bât. Theory lecture room/bldg.	4	(DG)	Sixth Floor Conference Room Salle de conférence du 6 ^e .	ADM bldg. bât. ADM	(60)	(DD)	DD Auditorium Amphithéâtre DD	bldg. 3 L-3rd fl. bât. 3 L-3 ^e ét.	Deadline for insertions : Tuesday 12.00 hours Staff Association : bldg 64, R-002, tel. 2819 Section Publications (DG) : bldg 50 / 1-034, tél. 3475
(L)	Amphithéâtre LEP/bât. 30-7 ^e ét. LEP Auditorium/bldg. 30-7th fl.									▲	lieu selon indication place as indicated		
(PS)	Amphithéâtre PS/bât. 6, 2-024 PS Auditorium/bldg. 6, 2-024					(S)	SPS Auditorium - Prévéssin / bldg 864, 1st fl. Amphithéâtre SPS - Prévéssin / bât. 864, 1er ét.			(EF)	EF Conference Room Salle de conférence EF	bldg. 13, 2-005 bât. 13, 2-005	
(C)	Salle du Conseil/bât. Council Chamber/bldg.	503											Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 heures Association du Personnel : bât. 64, R-002, tél. 2819 Publications Section (DG) : bldg 50 / 1-034, tél. 3475